

Université nationale de Tchernivtsi
Département d'études romanes et de traduction
MASTER

«Français et seconde langue étrangère. Traduction des deux langues étrangères»
(3 semestres, 90 crédits)

Abréviation : h – heure, j – jour, s – semaine

discipline obligatoire / en option	discipline	crédits	contrôle terminal / examen	heures / jours par semaine/ semaines par semestre	heures au total
année 1, semestre 9		30	8	18	
obligatoire	Langue française	4	examen	3h	120
obligatoire	Cours pratique de traduction français-ukrainien et ukrainien-français	3	examen	2h	90
obligatoire	Linguistique générale	3	examen	2h	90
obligatoire	Pédagogie et psychologie de l'enseignement supérieur	3	examen	2h	90
obligatoire	Didactique des disciplines de spécialité (traduction inclus)	5	examen	3h	150
obligatoire	Seconde langue étrangère (anglais / allemand / roumain)	3	contrôle terminal	2h	90
obligatoire	Stage de traduction français-ukrainien et de la seconde langue étrangère (anglais-ukrainien / allemand-ukrainien / roumain-ukrainien)	3	----	1j	
en option	Cours communicatif de seconde langue étrangère (anglais / allemand / roumain) // Discours académique en seconde langue étrangère (anglais / allemand / roumain) // Culture de l'interprétation et de traduction de la seconde langue étrangère (anglais-ukrainien / allemand-ukrainien / roumain-ukrainien) // Pragmatique de la communication en seconde langue étrangère (anglais / allemand / roumain)	3	contrôle terminal	2h	90
en option	discipline 1 // stage pédagogique du français	3	contrôle terminal	2h / 3 s	90
année 1, semestre 10		30	8	18	
obligatoire	Langue française	8	examen	5	240
obligatoire	Méthodologie et organisation des recherches scientifiques	3	contrôle terminal	2	90
obligatoire	Didactique de la seconde langue étrangère (anglais / allemand / roumain)	3	contrôle terminal	2	90
obligatoire	Cours pratique de traduction de la seconde langue étrangère (anglais-ukrainien / allemand-ukrainien / roumain-ukrainien)	3	contrôle terminal	2	90

obligatoire	Stage de traduction français-ukrainien et de la seconde langue étrangère (anglais-ukrainien / allemand-ukrainien / roumain-ukrainien)	3	examen	1j	
en option	Cours communicatif de seconde langue étrangère (anglais / allemand / roumain) // Discours académique en seconde langue étrangère (anglais / allemand / roumain) // Culture de l'interprétation et de traduction de la seconde langue étrangère (anglais-ukrainien / allemand-ukrainien / roumain-ukrainien) // Pragmatique de la communication en seconde langue étrangère (anglais / allemand / roumain)	4	examen	3	120
en option	discipline 2 // stage pédagogique de la seconde langue étrangère (anglais / allemand / roumain) //	3	contrôle terminal	2h / 3s	90
en option	discipline 3	3	contrôle terminal	2	90
année 2, semestre 11		30	8	18	
obligatoire	Langue française	3	examen	2	90
obligatoire	Technologies modernes de l'information et de la communication	3	contrôle terminal	3	90
obligatoire	Courants littéraires modernes de France	4	contrôle terminal	4	120
obligatoire	Stage d'assistant professeur de français et de seconde langue étrangère	6	examen	8 s	
obligatoire	Thèse de master	7	soutenance		
obligatoire	Examen de spécialité		examen		
en option	Cours communicatif de seconde langue étrangère (anglais / allemand / roumain) // Discours académique en seconde langue étrangère (anglais / allemand / roumain) // Culture de l'interprétation et de traduction de la seconde langue étrangère (anglais-ukrainien / allemand-ukrainien / roumain-ukrainien) // Pragmatique de la communication en seconde langue étrangère (anglais / allemand / roumain)	2	examen	3	60
en option	discipline 4	3	contrôle terminal	2	90
en option	discipline 5	3	contrôle terminal	2	90

Catalogue des disciplines en option

Méthodes de formation de la compétence interculturelle chez les futurs enseignants de langues étrangères
Enseignement différencié des langues étrangères dans un environnement inclusif
Approches modernes de l'enseignement supérieur des langues étrangères
Études de traduction de corpus
Politique éditoriale et traduction
Traduction de conférences
Terminologie et traduction technique
Approches scientifiques de linguistique et traductologie modernes
Ethnopsycholinguistique
Stratégies communicatives et tactiques de communication en langue étrangère
Linguistique cognitive et linguoconceptologie
Littérature des pays anglophones
Littérature allemande de Bucovine
Littérature roumaine contemporaine

Catalogue des disciplines du focus psychologique et pédagogique

Développement professionnel et personnel de l'enseignant
Pédagogie inclusive
Technologies d'apprentissage innovantes à l'école moderne
Gestion pédagogique
Leadership et bases du partenariat dans l'enseignement
Partenariat et communication professionnelle de l'enseignant
Formation de perfectionnement professionnel de l'enseignant
Modalités d'organisation des activités parascolaires dans les établissements de l'enseignement secondaire
Technologies de formation de la compétence interculturelle chez les apprenants des établissements de l'enseignement secondaire
Particularités de l'enseignement d'une langue étrangère aux apprenants aux besoins spéciaux